

が い こ く じ ん お り ょ う そ う だ ん か い 外国人のための無料相談会

こま そ う だ ん
困っていることを相談しませんか？

が い こ く じ ん お り ょ う そ う だ ん そ う だ ん か い
外国人が無料で相談できる相談会があります。



ね ん が つ か か よ う び じ じ
2022年10月4日(火曜日)10時~15時まで

ば し ょ こ も ろ し し み ん こ う り ゚ う せ ん た ー か い ぎ し つ
場所: 小諸市 市民交流センター 会議室3

そ う だ ん
相談できることは:

ポルトガル語、中国語、タイ語、タガログ語、ベトナム語、インドネシア語、英語など

※この他のことばもあります。電話で聞いてください。

※通訳者がいないときは電話で通訳します。

ひ み つ ま も
秘密は守ります

そ う だ ん お り ょ う
相談は無料

せん も ん ひ と そ う だ ん た と
専門の人に相談できます! 例えば...

✓ 離婚、借金などの問題で困っている → 弁護士

✓ 在留資格や入管手続きについて知りたい → 行政書士

✓ 不動産、相続問題で困っている → 司法書士

✓ 市役所から手紙が届いたけど... → 市役所の人にもいますから、相談にきてください



べ ん ご し そ う だ ん ひ と よ や く よ や く げ つ
※弁護士に相談したい人は予約してください。予約は9月26日(月)までです

よ や く わ き
予約したいとき・分からないことを聞きたいとき

◆長野県多文化共生相談センター

Tel:026-219-3068 LINEで電話ができます →→

電子メール: yoyaku@anpie.or.jp

ホームページ: <https://www.naganoken-tabunka-center.jp/> →→



◆小諸市 人権政策課 Tel:0267-22-1700 (内線2311)

Need some advice?

Free consultation for Foreigners



Nagano Prefecture Multicultural Consultation holds consultation service for foreign residents

October 4, 2022 (Tuesday) 10 am-15pm

Place: Komoro-shi, Shimin Koryu Center (Meeting Room 3)

こもろし しみんこうりゆうせんたー かいぎしつ
小諸市 市民交流センター 会議室3

Languages available :

Portuguese, Chinese, Thai, Tagalog, Vietnamese, Indonesian, English, etc

※ There are other languages available other than mentioned above. Please inquire over the phone.

※ Simultaneous translation over the phone for other languages

Counseling specialists are available

For example...

- ✓ Divorce and debt problems → Lawyer
- ✓ Status of Residence and Immigration Procedures → Administrative scrivener
- ✓ Real State and Inheritance → Judicial scrivener
- ✓ Procedures required at the Government office
→ City hall staff

We'll keep it
confidential

Free of charge!!



※ Please make a reservation for those who would like to consult a ^{べんごし} 弁護士(Lawyer),

➡ deadline is September 26 (Monday).

For reservation and Inquiry

Nagano Prefecture Multicultural Consultation Center

➤ Tel : 026-219-3068

➤ LINE Tel : Please scan this QR code →→→

➤ E-mail : yoyaku@anpie.or.jp

Website : <https://www.naganoken-tabunka-center.jp/> →→→



Komoro city, Jinken Seisaku-ka

Tel : 026-219-3068 (dial 2311)

Consulta Gratuita para Estrangeiros

Está precisando de consulta para
seus problemas?



Realização: Centro de Consulta Multicultural da Província de Nagano

dia **4 de outubro de 2022** (terça), **10h ~ 15h**

Local : Komoro-shi, Shimin Koryu Center (Sala de Reuniões 3)

こもろし しみんこうりゅうせんたー かいぎしつ

小諸市 市民交流センター 会議室3

Idiomas disponíveis:

Português, Chinês, Tailandês, Filipino, Vietnamita, Indonésio, Inglês, etc

※ Existem outros idiomas disponíveis além dos mencionados acima. Por favor, consulte pelo telefone.

※Tradução simultânea por telefone para outros idiomas.

Consultas sobre diversos assuntos:

- ✓ Divórcio ou dívidas → Advogado
- ✓ Procedimentos da Imigração → Despachante
- ✓ Imobiliária, Problemas familiares → Escrivão Judicial
- ✓ Procedimentos na prefeitura → Funcionário da prefeitura

Sigilo Absoluto!

Grátis!



※ Consulta com advogado → necessário fazer reserva até 26 de setembro, 2022 (segunda)

Informações e Reservas

Centro de Consulta da Província de Nagano

Nagano-ken Tabunka Kyousei Soudan Center

- Tel : 026-219-3068
- Ligação do LINE: utilize o QR →→→
- E-mail: yoyaku@anpie.or.jp

<https://www.naganoken-tabunka-center.jp/> →→→



Prefeitura de Komoro, Jinken Seisaku-ka

- Tel : 0267-22-1700 (ramal 2311)

专为外国人举办的免费咨询会

您有遇到困难么？

这里有专为外国人举办的免费咨询会！



2022年10月4日(星期二)10点至3点

地址：小諸市 市民交流センター 会议室3

可咨询语种：

葡萄牙语、中文、泰语、他加禄语、越南语、印尼语、英语等

※其他语种请电话咨询。

※如现场没有对应语种翻译人员，将通过电话翻译人员进行翻译。

可以咨询专业人士！

例如…

- ✓ 离婚, 借款问题 → 律师
- ✓ 在留资格及入管问题 → 行政书士
- ✓ 不动产, 继承问题 → 司法书士
- ✓ 市役所相关的手续问题

严守秘密

咨询免费



→当天有市役所的工作人员在现场，可以进行咨询

※律师咨询请提前预约。预约日期截止到 9月26日(星期一)

想要预约时、有疑问时的联系方式

长野县多元文化共生咨询中心 电话:026-219-3068

LINE 电话 →→

电子邮箱: yoyaku@anpie.or.jp

网址: <https://www.naganoken-tabunka-center.jp/> →→



◆小諸市 人权政策课 电话:0267-22-1700 (内线2311)

Konsultasyon para sa mga Banyaga

Gusto mo bang kumunsulta tungkol sa iyong problema?



Ang Nagano Prefecture Multicultural Consultation Center ay nag-organisa ng walang bayad na konsultasyon para sa mga banyaga.

Oktubre 4, 2022 (Martes) | 10 am-3pm

Lugar: Komoro City Shimin Kōryū Center 3Flr. Meeting Room

Suportadong Wika:

Portuguese, Chinese, Thai, Tagalog, Vietnam, Bahasa Indonesia, English, at iba pa.

※Mayroon ding ibang wika maliban sa wikang nasa itaas. Pakisuyong tumawag at magtanong.

※Isasagawa ang interpretasyon sa pamamagitan ng telepono kung walang makuhang interpreter.

Hal...

- ✓ Problema sa Diborsiyo, Utang → Abogado
- ✓ Status of Residence o proseso sa Immigration → Gyōsei Shoshi
- ✓ Problema sa Real Estate o Pamana (Inheritance) → Shihō Shoshi
- ✓ May dumating na sulat galing sa City Hall... →

May empleyado ng munisipyo sa araw ng konsultasyon.

Puwedeng kumunsulta kung nais magpatulong sa proseso sa munisipyo.

※Dapat magpareserve ang nais kumunsulta sa abogado.

Deadline ng Reserbasyon: Septyembre 26, 2022 (Lunes)

Kompidensiyal

Walang Bayad



Para sa Reserbasyon · Detalye o Ibang Katanungan

Nagano Prefecture Multicultural Consultation Center

Tel: 026-219-3068 Makakatawag dito gamit ang LINE →

Email: yoyaku@anpie.or.jp

Homepage: <https://www.naganoken-tabunka-center.jp/> →



◆ こもろし じんけんせいさくか 小諸市 人権政策課 Komoro City Jinken Seisaku-ka

Tel: 0267-22-1700 (Ext. 2311)

ให้คำปรึกษาฟรีสำหรับชาวต่างชาติ

กำลังเจอกับปัญหาและต้องการขอคำปรึกษา?



ながのけんたぶんかきょうせいそудん
長野県多文化共生相談センター

หรือศูนย์ให้คำปรึกษานานาชาติจังหวัดนากาโนะนั้นได้จัดให้คำปรึกษาฟรีแก่ชาวต่างชาติ

วัน(อังคาร)ที่ 4 ตุลาคม 2565 10:00-15:00น.

สถานที่ : ห้องประชุม 3 ชิมินโคริวเซนเตอร์ อ.โคโมโระ

こもろし しみんこうりゅうせんたー かいぎしつ
小諸市 市民交流センター 会議室3

ภาษาที่สามารถให้คำปรึกษา:



โปรตุเกส, จีน, ไทย, ตากาล็อก, เวียดนาม, อินโดนีเซีย, อังกฤษ และอื่น ๆ

※สามารถขอคำปรึกษาในภาษาอื่น ๆ ได้ กรุณาสอบถามทางโทรศัพท์.

※ในกรณีที่ไม่มีสามในวันดังกล่าว จะใช้สามทางโทรศัพท์แทน.

สามารถปรึกษากับผู้เชี่ยวชาญเฉพาะทาง!

เช่น...

- ✓ **ปัญหาหย่าร้าง, หนี้สิน อื่น ๆ** → **ทนายความ** べんごし 弁護士 
- ✓ **สถานภาพการพำนัก(วีซ่า)และขั้นตอนต่าง ๆ** → **ที่ปรึกษาด้านเอกสาร** ぎょうせいしよし 行政書士
- ✓ **ปัญหาทางด้านอสังหาริมทรัพย์, มรดก** → **นักกฎหมาย** しほうしよし 司法書士 
- ✓ **ได้รับจดหมายจากทางอำเภอ แต่...** → **มีเจ้าหน้าที่จากอำเภอมาให้คำปรึกษา**

※ต้องการปรึกษากับทนาย(弁護士)กรณานัดหมายล่วงหน้า

สามารถแจ้งความจำนงได้จนถึงวัน(จันทร์)ที่ 26 กันยายน 2022

ติดต่อสอบถามหรือนัดหมาย

ながのけんたぶんかきょうせいそудん

●長野県多文化共生相談センター

Tel: 026-219-3068 หรือโทรติดต่อผ่านLINE →



E-mail : yoyaku@anpie.or.jp

โฮมเพจ : <https://www.naganoken-tabunka-center.jp/> →



こもろし じんけんせいさくか
●小諸市 人権政策課

Tel: 0267-22-1700 (Ext. 2311)

Buổi tư vấn miễn phí cho người nước ngoài

Bạn có điều gì khó khăn cần tư vấn

Đây là nơi người nước ngoài có thể nhận tư vấn miễn phí



Ngày 4 tháng 10 năm 2022 (Thứ ba) 10h-15h

Địa điểm: Phòng hội nghị số 3, trung tâm giao lưu thành phố Komoro

こもろし しみんこうりゆうせんたー かいぎしつ
小諸市 市民交流センター 会議室3

Ngôn ngữ trao đổi: Tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng Trung, Tiếng Thái, Tiếng Tagalog, Tiếng Việt, Tiếng Indonesia, Tiếng Anh,...

※ Vui lòng liên lạc nếu muốn trao đổi bằng những ngôn ngữ khác bên trên

※ Có thể trao đổi qua điện thoại khi không có phiên dịch viên

Bảo mật thông tin

Trao đổi miễn phí

Có thể trao đổi cùng chuyên gia về những vấn đề như

- ✓ **Gặp khó khăn về việc kết hôn, nợ nần** → Luật sư
- ✓ **Muốn biết về tư cách lưu trú hoặc thủ tục của nyukan**
→ Chuyên viên hành chính
- ✓ **Khó khăn liên quan đến bất động sản, thừa kế** → Chuyên viên tư pháp
- ✓ **Nhận được hồ sơ từ trung tâm hành chính...** → Cũng có thể trao đổi với người của trung tâm hành chính địa phương

※ **Đặt lịch trước nếu bạn muốn trao đổi cùng luật sư.**

Hạn đăng ký: 26/9 (Thứ hai)



Vui lòng liên hệ khi bạn muốn đặt lịch hoặc có vấn đề cần biết
Trung tâm đa văn hóa cộng sinh tỉnh Nagano

Tel: 026-219-3068 **Có thể trao đổi bằng LINE → →**

Mail điện tử: yoyaku@anpie.or.jp

Trang chủ: <https://www.naganoken-tabunka-center.jp/> → →



Konsultasi gratis untuk WNA

Jangan ragu untuk berkonsultasi dengan kami!



Pusat Konsultasi Multikultural Prefektur Nagano mengadakan acara konsultasi untuk WNA.

Tanggal 4 Oktober, 2022 Hari Selasa, pukul 10:00 s.d 15:00

Lokasi: Komoro-shi Shimin Kooryuu Center, Ruang rapat 3

Bahasa yang tersedia: Bahasa Portugis, China, Thai, Tagalog, Vietnam, Inggris, Indonesia, dll

- ※ Silahkan bertanya kepada kami jika Anda membutuhkan bahasa yang lain.
- ※ Kami akan menggunakan interpretasi telepon jika tidak ada penerjemah dalam bahasa ibu Anda.

Anda dapat berkonsultasi kepada ahli hukum tentang hal-hal yang seperti berikut.

Jaga Rahasia

Biaya Gratis

✓ Masalah hutang, ingin bercerai, dll → Pengacara

✓ Status tempat tinggal, prosedur di imigrasi, dll
→ Ahli tulis administrasi

✓ Masalah real estate, warisan, dll → Ahli yudisial

✓ Silahkan datang juga bagi yang ingin menanyakan prosedur kota Komoro, karena ada staf kota pada hari tersebut.



※ Yang ingin berkonsultasi kepada pengacara, mohon reservasi dulu sebelum Tanggal 26 September 2022 (Hari Senin)

Silahkan hubungi nomor telp di bawah ini!

Pusat Konsultasi Multikultural Prefektur Nagano

ながのけんたぶんかきょうせいそудん

◆ **長野県多文化共生相談センター**

Tel: 026-219-3068 bisa telp melalui LINE →→

e-mail: yoyaku@anpie.or.jp

Homepage: <https://www.naganoken-tabunka-center.jp/> →→

◆ **Kota Komoro Divisi HAM**

こもろし じんけんせいさくか

小諸市 人権政策課 Tel: 0267-22-1700 (nomor ekstensi 2311)

